

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Рабочая программа дисциплины

Семиотика

Направление подготовки Лингвистика

Код 45.04.02

Направленность (профиль) Медиалингвистика и межкультурная
коммуникация

*Квалификация (степень)
выпускника* магистр

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные	Самоорганизация и саморазвитие	УК-6
Профессиональные	-	ПК-1, ПК-2

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	УК-6.1. Определяет уровень самооценки и уровень притязаний, приоритетов собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста. УК-6.2. Оценивает собственные личные и профессиональные качества и ресурсы, определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития выбирает цели личностного и профессионального развития, способы их достижения и преодоления личностных ограничений на пути достижения поставленной цели. УК-6.3. Ориентируется на рынке труда и образовательных услуг, оценивает его требования для выстраивания траектории собственного профессионального роста.
ПК-1	Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.	ПК-1.1. Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах. ПК-1.2. Выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации. ПК-1.3. - Знать основы межкультурной коммуникации в соответствии с иноязычным этикетом ПК-1.4. - Обеспечение межъязыковой коммуникации с учетом психолингвистических и социальных факторов
ПК-2	Способен осуществлять устный и письменный перевод различного рода	ПК-2.1. Выполнять письменный и устный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм. ПК-2.2. Владеть навыками постпереводческого редактирования перевода текстов в зависимости от

	текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических аспектов исходного текста.	поставленной задачи перевода.
--	---	--------------------------------------

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК-6		
	особенности принятия и реализации организационных, в том числе управленческих решений; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; основные научные школы психологии и управления; деятельности подход в исследовании личностного развития; технологию и методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений	определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, контролировать, оценивать и исследованность компоненты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач	навыками определения эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; принятием решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности
Код компетенции	ПК-1		
	Обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах.	Выполнять функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.	обеспечить межкультурное и межкультурное взаимодействие в устной и

			письменной формам в официальной, неофициальной и профессионально й сферах общения
Код компетенции	ПК-2		
	письменный и устный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм	осуществлять устный и письменный перевод различного рода текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических аспектов исходного текста	устным и письменным переводом различного рода текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических аспектов исходного текста

4. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Семиотика» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана ОПОП.

Данная дисциплина находится во взаимосвязи с такими дисциплинами, как: «Основы медиалингвистики», «Введение в теорию медиакоммуникаций», «Межкультурная коммуникация».

Изучение дисциплины позволит обучающимся реализовывать универсальные и общепрофессиональные компетенции в профессиональной деятельности.

В рамках освоения программы магистратуры выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: переводческая.

Профиль (направленность) программы установлена путем ее ориентации на сферу профессиональной деятельности выпускников: Медиалингвистика и межкультурная коммуникация.

5. Объем дисциплины

Виды учебной работы	Форма обучения
	Очная
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы	3/108
Контактная работа:	
Занятия лекционного типа	16
Занятия семинарского типа	16
Промежуточная аттестация: экзамен	18
Самостоятельная работа (СРС)	58

6. **Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

6.1. Распределение часов по разделам/темам и видам работы

6.1.1 Очная форма обучения

№ п/п	Наименование темы раздела дисциплины	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				Самосто ятельная работа
		Лекции	Иные учебные занятия	Практические занятия	Семинары	Лабораторные работы	Иные занятия	
1.	Предмет семиотики. Знаковая природа информации	1,6			1,6			5,8
2.	Начальный этап семиотики: Ф. де Соссюр, теория знака Ч. С. Пирса	1,6			1,6			5,8
3.	Теория знака Ч. Морриса. Формальная школа (ОПОЯЗ); В.Я. Пропп	1,6			1,6			5,8
4.	Теория остранения В.Б. Шкловского	1,6			1,6			5,8
5.	Классическая семиотика: Р. О. Якобсон; К. Леви-Стросс	1,6			1,6			5,8
6.	Идеи М.М. Бахтина о диалогической природе высказывания	1,6			1,6			5,8
7.	Тартуско-московская школа. Семиотика Ю. М Лотмана	1,6			1,6			5,8
8.	Семиотика Р. Барта: кино, мода, культура	1,6			1,6			5,8
9.	Проблема текста. Гипертекст. Культура как текст.	1,6			1,6			5,8
10.	Визуальная семиотика У. Эко	1,6			1,6			5,8
	Промежуточная аттестация	18						
	Итого	16			16			58

6.2. Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

6.2.1. Содержание лекционного курса

№ п/п	Наименование темы раздела дисциплины	Содержание лекционного занятия
1 семестр		
1.	Предмет семиотики. Знаковая природа информации	Общее понятие о культуре. Что такое семиотика. Семиотики природные и искусственные. Понятие знака и знаковой системы. Код и кодовая система. Классы элементарных знаков. Место языка в континууме природных и культурных семиотик. Лингвоцентризм семиотики
2.	Начальный этап семиотики: Ф. де Соссюр, теория знака Ч. С. Пирса	История зарубежной семиотики. Основные имена и концепции. Ч.С. Пирс, признанный основатель семиотики Нового времени. Ф. де Соссюр как семиотик. Первая в XX в. книга по семиотике: «Основания теории знаков».
3.	Теория знака Ч. Морриса. В.Я. Пропп	Адаптация пирсовской теории знака Ч. Моррисом для семиотики. В.Я. Пропп.
4.	Формальная школа (ОПОЯЗ); остранения Шкловского Теория В.Б.	Понятийный и методологический аппарат ранней формальной школы. Остранение как ключевой концептов теории ОПОЯЗ, описанный в программной статье В.Б.Шкловского «Искусство как приём»
5.	Классическая семиотика: Р. О. Якобсон; К. Леви- Стросс	Основные взгляды Р.О. Якобсона в применении к семиотике. Объединение в трудах К. Леви-Стросса культурной антропологии и семиотики, расширение рамок использования структуралистского метода как в отношении вербальных текстов, так и применительно к анализу феномена культуры как таковой (в том числе повседневной деятельности человека). Исследования мифа и мифологического мышления; бинарный метод в работах К. Леви-Стросса. Полемика с В.Я. Проппом (работа «Структура и форма») и постулирование структурного анализа как модернизация анализа морфологического; структурный метод К. Леви-Стросса и нарратология. Опорные понятия: бинарная оппозиция; структура коммуникативного акта
6.	Идеи М.М. Бахтина о диалогической природе высказывания	Основной категориальный аппарат, разработанный М.М. Бахтиным: диалог, полифонизм, карнавал, мениппея, хронотоп. Теория речевых жанров М.М. Бахтина, ее влияние на нарратологию. Особенности представления знака во взглядах М.М. Бахтина.
7.	Тартуско-московская школа. Семиотика Ю. М Лотмана	Тартуско-московская школа. Переосмысление сути семиотики Ю.М. Лотманом и его последователями (Тартуская школа). Привнесение категорий историчности и динамичности, переключение преимущественного внимания со знаковой системы как законченной структуры на семиозис как процесс означивания. Лотмановская концепция семиосферы; семиотика культуры и поэтика повседневности (точки схождения и расхождения с теорией

		«литературной домашности» формалистов). Семиосфера и интертекстуальность.
8.	Семиотика Р. Барта: кино, мода, культура	Понятие знака и знаковой системы. Код и кодовая система. Триада «означающее-означаемое-вещь» и варианты ее представления. Денотат. Субзнаки: частичные знаки, полужнаки, фигуры, экспоненты. Простые (элементарные) и сложные семиотики, одноуровневые и многоуровневые семиотики. Синтагматика и парадигматика. Знаковая природа информации. Предмет семиотики: знаки, но не содержание сознания. Классы элементарных знаков. Различные понимания термина «текст». Концепция текста Р. Барта
9.	Проблема текста. Гипертекст. Культура как текст.	Денотация и коннотация, многоуровневые знаковые конструкции. Коннотативные процессы в смешанных (иконико-символических) знаковых системах. Сила и опасность коннотации. Коннотация как носитель власти, социального внушения, мистификации; ее использование в идеологии, пропаганде. Коннотация как средство игры со знаками; ее применение в художественном творчестве
10.	Визуальная семиотика У. Эко	У. Эко; Парижская семиотическая школа; ранний Р. Барт Вклад У. Эко в общую семиотику (модернизация наследия Ч.С. Пирса и Ч.У. Морриса). Полемика У. Эко со структурализмом и разграничение структуралистских и собственно семиотических техник анализа текста. Концепция открытого / закрытого произведения и проблема интерпретации текста. Разработка семиотики визуальных и пограничновербальных текстов; возможные перспективы разработки нарратологического анализа невербального и погранично-вербального текста

6.2.2. Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование темы раздела дисциплины	Содержание практического занятия
1 семестр		
1.	Предмет семиотики. Знаковая природа информации	Общее понятие о культуре. Что такое семиотика. Семиотики природные и искусственные. Понятие знака и знаковой системы. Код и кодовая система. Классы элементарных знаков. Место языка в континууме природных и культурных семиотик. Лингвоцентризм семиотики
2.	Начальный этап семиотики: Ф. де Соссюр, теория знака Ч. С. Пирса	История зарубежной семиотики. Основные имена и концепции. Ч.С. Пирс, признанный основатель семиотики Нового времени. Ф. де Соссюр как семиотик. Первая в XX в. книга по семиотике: «Основания теории знаков».

3.	Теория знака Ч. Морриса. В.Я. Пропп	Адаптация пирсовской теории знака Ч. Моррисом для семиотики. В.Я. Пропп.
4.	Формальная школа (ОПОЯЗ); Теория остранения В.Б. Шкловского	Понятийный и методологический аппарат ранней формальной школы. Остранение как ключевой концептов теории ОПОЯЗ, описанный в программной статье В.Б.Шкловского «Искусство как приём»
5.	Классическая семиотика: Р. О. Якобсон; К. Леви-Стросс	Основные взгляды Р.О. Якобсона в применении к семиотике. Объединение в трудах К. Леви-Стросса культурной антропологии и семиотики, расширение рамок использования структуралистского метода как в отношении вербальных текстов, так и применительно к анализу феномена культуры как таковой (в том числе повседневной деятельности человека). Исследования мифа и мифологического мышления; бинарный метод в работах К. Леви-Стросса. Полемика с В.Я. Проппом (работа «Структура и форма») и постулирование структурного анализа как модернизация анализа морфологического; структурный метод К. Леви-Стросса и нарратология. Опорные понятия: бинарная оппозиция; структура коммуникативного акта
6.	Идеи М.М. Бахтина о диалогической природе высказывания	Основной категориальный аппарат, разработанный М.М. Бахтиным: диалог, полифонизм, карнавал, мениппея, хронотоп. Теория речевых жанров М.М. Бахтина, ее влияние на нарратологию. Особенности представления знака во взглядах М.М. Бахтина.
7.	Тартуско-московская школа. Семиотика Ю. М Лотмана	Тартуско-московская школа. Переосмысление сути семиотики Ю.М. Лотманом и его последователями (Тартуская школа). Привнесение категорий историчности и динамичности, переключение преимущественного внимания со знаковой системы как законченной структуры на семиозис как процесс означивания. Лотмановская концепция семиосферы; семиотика культуры и поэтика повседневности (точки схождения и расхождения с теорией «литературной домашности» формалистов). Семиосфера и интертекстуальность.
8.	Семиотика Р. Барта: кино, мода, культура	Понятие знака и знаковой системы. Код и кодовая система. Триада «означающее-означаемое-вещь» и варианты ее представления. Денотат. Субзнаки: частичные знаки, полужнаки, фигуры, экспоненты. Простые (элементарные) и сложные семиотики, одноуровневые и многоуровневые семиотики. Синтагматика и парадигматика. Знаковая природа информации. Предмет семиотики: знаки, но не содержание сознания. Классы элементарных знаков. Различные понимания термина «текст». Концепция текста Р. Барта
9.	Проблема текста. Гипертекст. Культура как	Денотация и коннотация, многоуровневые знаковые конструкции. Коннотативные процессы в смешанных

	текст.	(иконико-символических) знаковых системах. Сила и опасность коннотации. Коннотация как носитель власти, социального внушения, мистификации; ее использование в идеологии, пропаганде. Коннотация как средство игры со знаками; ее применение в художественном творчестве
10.	Визуальная семиотика У. Эко	У. Эко; Парижская семиотическая школа; ранний Р. Барт Вклад У. Эко в общую семиотику (модернизация наследия Ч.С. Пирса и Ч.У. Морриса). Полемика У. Эко со структурализмом и разграничение структуралистских и собственно семиотических техник анализа текста. Концепция открытого / закрытого произведения и проблема интерпретации текста. Разработка семиотики визуальных и пограничновербальных текстов; возможные перспективы разработки нарратологического анализа невербального и погранично-вербального текста

6.2.3. Содержание самостоятельных занятий

№ п/п	Наименование темы раздела дисциплины	Содержание лекционного занятия
1 семестр		
1.	Предмет семиотики. Знаковая природа информации	Общее понятие о культуре. Что такое семиотика. Семиотики природные и искусственные. Понятие знака и знаковой системы. Код и кодовая система. Классы элементарных знаков. Место языка в континууме природных и культурных семиотик. Лингвоцентризм семиотики
2.	Начальный этап семиотики: Ф. де Соссюр, теория знака Ч. С. Пирса	История зарубежной семиотики. Основные имена и концепции. Ч.С. Пирс, признанный основатель семиотики Нового времени. Ф. де Соссюр как семиотик. Первая в XX в. книга по семиотике: «Основания теории знаков».
3.	Теория знака Ч. Морриса. В.Я. Пропп	Адаптация пирсовской теории знака Ч. Моррисом для семиотики. В.Я. Пропп.
4.	Формальная школа (ОПОЯЗ); Теория остранения В.Б. Шкловского	Понятийный и методологический аппарат ранней формальной школы. Остранение как ключевой концептов теории ОПОЯЗ, описанный в программной статье В.Б.Шкловского «Искусство как приём»
5.	Классическая семиотика: Р. О. Якобсон; К. Леви-Стросс	Основные взгляды Р.О. Якобсона в применении к семиотике. Объединение в трудах К. Леви-Стросса культурной антропологии и семиотики, расширение рамок использования структуралистского метода как в отношении вербальных текстов, так и применительно к анализу феномена культуры как таковой (в том числе повседневной деятельности человека). Исследования мифа и мифологического мышления; бинарный метод в работах К. Леви-Стросса. Полемика с В.Я. Проппом

		(работа «Структура и форма») и постулирование структурного анализа как модернизация анализа морфологического; структурный метод К. Леви-Стросса и нарратология. Опорные понятия: бинарная оппозиция; структура коммуникативного акта
6.	Идеи М.М. Бахтина о диалогической природе высказывания	Основной категориальный аппарат, разработанный М.М. Бахтиным: диалог, полифонизм, карнавал, мениппея, хронотоп. Теория речевых жанров М.М. Бахтина, ее влияние на нарратологию. Особенности представления знака во взглядах М.М. Бахтина.
7.	Тартуско-московская школа. Семиотика Ю. М Лотмана	Тартуско-московская школа. Переосмысление сути семиотики Ю.М. Лотманом и его последователями (Тартуская школа). Привнесение категорий историчности и динамичности, переключение преимущественного внимания со знаковой системы как законченной структуры на семиозис как процесс означивания. Лотмановская концепция семиосферы; семиотика культуры и поэтика повседневности (точки схождения и расхождения с теорией «литературной домашности» формалистов). Семиосфера и интертекстуальность.
8.	Семиотика Р. Барта: кино, мода, культура	Понятие знака и знаковой системы. Код и кодовая система. Триада «означающее-означаемое-вещь» и варианты ее представления. Денотат. Субзнаки: частичные знаки, полужнаки, фигуры, экспоненты. Простые (элементарные) и сложные семиотики, одноуровневые и многоуровневые семиотики. Синтагматика и парадигматика. Знаковая природа информации. Предмет семиотики: знаки, но не содержание сознания. Классы элементарных знаков. Различные понимания термина «текст». Концепция текста Р. Барта
9.	Проблема текста. Гипертекст. Культура как текст.	Денотация и коннотация, многоуровневые знаковые конструкции. Коннотативные процессы в смешанных (иконико-символических) знаковых системах. Сила и опасность коннотации. Коннотация как носитель власти, социального внушения, мистификации; ее использование в идеологии, пропаганде. Коннотация как средство игры со знаками; ее применение в художественном творчестве
10.	Визуальная семиотика У. Эко	У. Эко; Парижская семиотическая школа; ранний Р. Барт Вклад У. Эко в общую семиотику (модернизация наследия Ч.С. Пирса и Ч.У. Морриса). Полемика У. Эко со структурализмом и разграничение структуралистских и собственно семиотических техник анализа текста. Концепция открытого / закрытого произведения и проблема интерпретации текста. Разработка семиотики визуальных и пограничновербальных текстов; возможные

		перспективы разработки нарратологического анализа невербального и погранично-вербального текста
--	--	---

7. Текущий контроль по дисциплине (модулю) в рамках учебных занятий

В рамках текущего контроля преподаватель самостоятельно может проводить следующие мероприятия:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства
1 семестр		
1.	Предмет семиотики. Знаковая природа информации	Опрос, проблемно-аналитическое задание
2.	Начальный этап семиотики: Ф. де Соссюр, теория знака Ч. С. Пирса	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
3.	Теория знака Ч. Морриса. В.Я. Пропп	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
4.	Формальная школа (ОПОЯЗ); Теория остранения В.Б. Шкловского	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
5.	Классическая семиотика: Р. О. Якобсон; К. Леви-Стросс	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
6.	Идеи М.М. Бахтина о диалогической природе высказывания	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование, исследовательский проект
7.	Тартуско-московская школа. Семиотика Ю. М Лотмана	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
8.	Семиотика Р. Барта: кино, мода, культура	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
9.	Проблема текста. Гипертекст. Культура как текст.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
10.	Визуальная семиотика У. Эко	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература

1. Золян, С. Т. Динамика смысла: глубокая семиотика и стереометрическая семантика / С. Т. Золян, Г. Л. Тульчинский. — Москва : Языки славянских культур, 2024. — 448 с. — ISBN 978-5-907498-78-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/146296.html>

2. Сухомлинова, М. А. Современный англоязычный академический дискурс как комплексный объект лингвистического исследования : монография / М. А. Сухомлинова, С. Г. Николаев. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2025. — 440 с. — ISBN 978-5-9275-4743-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/155375.html>

8.2. Дополнительная литература

1. Новикова, Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие для студентов направления подготовки «Лингвистика» / Л. В. Новикова. — Владимир : Издательство Владимирского государственного университета, 2023. — 172 с. — ISBN 978-5-9984-1790-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/143814.html>
2. Моисеенко, Д. Д. Экономика организаций: курс лекций для обучающихся по направлению подготовки Экономика : учебное пособие / Д. Д. Моисеенко. — Симферополь : Университет экономики и управления, 2022. — 88 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/128046.html>

8.3. Периодические издания

1. Вестник Российского нового университета. Серия Проблемы социально-гуманитарных и психологических наук <http://www.iprbookshop.ru/21398.html>
2. Вестник КазНУ. Серия психологии и социологии <http://rmebrk.kz/journals/1076/41419.pdf>
3. Евразийский вестник гуманитарных исследований <http://www.iprbookshop.ru/45763.html>
4. Вестник Московского университета. Серия 21. Управление (государство и общество) <http://www.iprbookshop.ru/57228.html>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Федеральный образовательный портал www.edu.ru
2. Электронно-библиотечная система «Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» <https://www.elibrary.ru>
3. Российская государственная библиотека <http://www.rsl.ru/ru>.
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (ПИНЦ) <http://elibrary.ru>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:

1. Работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;
2. Внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов и курсовых работ;
3. Выполнение самостоятельных практических работ;
4. Подготовка к экзаменам (зачетам) непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной

части дисциплины является предпосылкой для успешного перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена (зачета) рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену (зачету) должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом (зачетом) лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Microsoft Windows Server;
2. Семейство ОС Microsoft Windows;
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс);
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ);

Перечень используемого программного обеспечения указан в п.12 данной рабочей программы дисциплины.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows 10, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк.

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

12.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows Server 2016, Windows 10, Microsoft Office, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, Gimp, Paint.net, AnyLogic, Inkscape.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

13. Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

13.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

13.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: («мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.) используются следующие:

- диспут;
- анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач;

- ролевая игра;
- круглый стол;
- мини-конференция;
- дискуссия;
- беседа.

13.3. Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

«Семиотика»

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.04.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Медиалингвистика и межкультурная коммуникация
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	магистр

Москва
2026

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные	Самоорганизация и саморазвитие	УК-6
Профессиональные	-	ПК-1, ПК-2

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	УК-6.1. Определяет уровень самооценки и уровень притязаний, приоритетов собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста. УК-6.2. Оценивает собственные личные и профессиональные качества и ресурсы, определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития выбирает цели личностного и профессионального развития, способы их достижения и преодоления личностных ограничений на пути достижения поставленной цели. УК-6.3. Ориентируется на рынке труда и образовательных услуг, оценивает его требования для выстраивания траектории собственного профессионального роста.
ПК-1	Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.	ПК-1.1. Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах. ПК-1.2. Выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации. ПК-1.3. - Знать основы межкультурной коммуникации в соответствии с иноязычным этикетом ПК-1.4. - Обеспечение межъязыковой коммуникации с учетом психолингвистических и социальных факторов
ПК-2	Способен осуществлять устный и письменный перевод различного рода	ПК-2.1. Выполнять письменный и устный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм. ПК-2.2. Владеть навыками постпереводческого редактирования перевода текстов в зависимости от

	текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических аспектов исходного текста.	поставленной задачи перевода.
--	---	--------------------------------------

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК-6		
	особенности принятия и реализации организационных, в том числе управленческих решений; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; основные научные школы психологии и управления; деятельности подход в исследовании личностного развития; технологию и методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений	определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, контролировать, оценивать и исследованность компоненты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач	навыками определения эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; принятием решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности
Код компетенции	ПК-1		
	Обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах.	Выполнять функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.	обеспечить межкультурное и межкультурное взаимодействие в устной и

			письменной формам в официальной, неофициальной и профессионально й сферах общения
Код компетенции	ПК-2		
	письменный и устный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм	осуществлять устный и письменный перевод различного рода текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических аспектов исходного текста	устным и письменным переводом различного рода текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических аспектов исходного текста

3.2. Критерии оценки знаний студентов

Шкала оценив ания	Индикаторы достижения	Показатели оценивания результатов обучения
ОТЛИЧНО/Зачтено	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.

ХОРОШО/Зачтено	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.
	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; - При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Зачтено	Знает:	- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.
	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу или задание, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.
	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; - При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Не	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу или задание.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

При ответе на вопросы в рамках прохождения промежуточной аттестации (зачет/зачет с оценкой/ экзамен) допускается вольная формулировка ответа, по смыслу раскрывающая содержание ответа, указанного в фонде оценочных средств, в качестве верного ответа.

4. Типовые контрольные задания (закрытого, открытого и иного типа) для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки достижения компетенции, соотнесенной с результатами обучения по дисциплине

**ТЕСТИРОВАНИЕ
1 СЕМЕСТР
УК-6**

1. Вы, как лингвист, провели самооценку и поняли, что путаете понятия «знак-икона» и «знак-символ» в английском языке. Какое действие будет приоритетным для устранения этого пробела?

- А) Заучить список исключений из правил семиозиса.
- Б) Выделить 30 минут на сравнительный анализ примеров на материале английской лексики.**
- В) Переписать конспект лекции три раза подряд.
- Г) Игнорировать проблему, так как это различие не влияет на перевод.

Ответ: Б) Выделить 30 минут на сравнительный анализ примеров на материале английской лексики.

2. Проанализировав свои ошибки в тесте, вы поняли, что слабее всего понимаете раздел «Денотация и коннотация в британской рекламе». Какой способ совершенствования деятельности наиболее эффективен с точки зрения семиотики?

- А) Просмотреть всю теорию еще раз, выделяя маркером все незнакомые термины.
- Б) Попросить преподавателя снизить требования по этой теме.
- В) Самостоятельно расшифровать 5–10 англоязычных рекламных слоганов, разделив их на денотативный и коннотативный уровни, и сверить с эталоном.**
- Г) Перевести коннотативные значения дословно, надеясь на контекст.

Ответ: В) Самостоятельно расшифровать 5–10 англоязычных рекламных слоганов, разделив их на денотативный и коннотативный уровни, и сверить с эталоном.

3. При самооценке навыка распознавания интертекстуальных отсылок в английской поэзии вы обнаружили, что узнаете только 30% цитат. Каков ваш приоритет на ближайшую неделю?

- А) Сменить дисциплину, так как данные говорят о полной профнепригодности.
- Б) Сосредоточиться только на тех текстах, где цитаты выделены курсивом.
- В) Увеличить количество часов на просмотр сериалов с субтитрами.
- Г) Составить глоссарий из 20 основных прецедентных текстов английской культуры (Библия короля Иакова, Шекспир, Мильтон) и практиковать их идентификацию по 15 минут в день.**

Ответ: Г) Составить глоссарий из 20 основных прецедентных текстов английской культуры (Библия короля Иакова, Шекспир, Мильтон) и практиковать их идентификацию по 15 минут в день.

4. Вы определили, что вашим приоритетом является овладение категорией «концептуальной метафоры» (по Лакоффу). Какой способ реализации этой цели лучше всего соответствует принципам самообучения?

А) Дождаться, пока тема будет пройдена на практике в группе.

Б) Применить технику «метафорического анализа» к любому англоязычному тексту в течение 3 дней, фиксируя результаты в дневнике самооценки.

В) Попросить одноклассника дать списать шпаргалку по метафорам.

Г) Заучить названия 50 метафор наизусть без понимания их механизма.

Ответ: Б) Применить технику «метафорического анализа» к любому англоязычному тексту в течение 3 дней, фиксируя результаты в дневнике самооценки.

5. После написания эссе по семиотике английского жеста (кинесике) вы поставили себе низкую оценку за аргументацию. Какой приоритет вы выберете для исправления ситуации в будущем?

А) Разработать чек-лист «Критерии хорошей аргументации» и сверять с ним каждый тезис.

Б) Перестать использовать жесты как пример, так как это невербальная коммуникация.

В) Увеличить объем эссе в два раза, надеясь на «водность» текста.

Г) Сослаться на то, что оценка субъективна, и не менять подход.

Ответ: А) Разработать чек-лист «Критерии хорошей аргументации» и сверять с ним каждый тезис.

6. Вы осознали, что тратите слишком много времени на поиск примеров английского сленга как семиотического явления (из-за неумения фильтровать источники). Какой способ совершенствования деятельности вы выберете?

А) Перестать искать примеры, ограничившись теорией из учебника 1980 года.

Б) Использовать только переводчик Google с функцией «показать примеры».

В) Нанимать репетитора для каждого незнакомого слова.

Г) Составить для себя рейтинг надежных источников и использовать таймер: 5 минут на поиск одного примера.

Ответ: Г) Составить для себя рейтинг надежных источников и использовать таймер: 5 минут на поиск одного примера.

7. Вы проанализировали свои ошибки и поняли, что хуже всего различаете три типа знаков по Пирсу в английских текстах. Назовите один приоритетный формат тренировки для устранения этого пробела. Запишите ответ в именительном падеже.

Ответ: Флеш-карты

8. Вы решили повысить навык распознавания интертекстуальных отсылок в английской поэзии. Назовите базовый источник прецедентных текстов, с которого следует начать составление глоссария. Напишите ответ в именительном падеже.

Ответ: Библия короля Иакова

9. При самооценке навыка семиотического анализа рекламы вы обнаружили, что путаете денотацию и коннотацию. Назовите ключевой инструмент самопроверки из двух колонок. Напишите ответ в именительном падеже.

Ответ: сравнительная таблица

10. Вы поняли, что для улучшения навыков семиотики английского юмора вам нужна регулярная обратная связь без преподавателя. Назовите способ фиксации прогресса. Напишите ответ в именительном падеже.

Ответ: дневник самооценки

11. Вы зафиксировали в дневнике самооценки, что часто путаете оноματοпею и фонэстезию. Назовите ключевой критерий для их различения. Назовите способ фиксации прогресса. Напишите ответ в именительном падеже.

Ответ: прямое звукоподражание

12. Вы поставили приоритетом развитие навыка семиотического анализа английских жестов (кинесики). Назовите способ получения объективных данных о себе. Напишите ответ в именительном падеже.

Ответ: видеозапись

13. Соотнесите тип семиотического анализа с форматом ежедневной микро-практики (5–10 минут).

№	Вопрос		Ответ
1	Анализ английских идиом как знаков	А	«Один слоган в день»: денотат → коннотат
2	Анализ рекламных слоганов (денотация/коннотация)	Б	«Одна метафора в день»: исходная → целевая область
3	Анализ концептуальных метафор (Лакофф)	В	«Одна идиома в день»: образное ядро → культурный символ
4	Анализ интертекстуальных отсылок	Г	«Одна отсылка в день»: найти в заголовке ВВС цитату из Библии/Шекспира

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-А, 3-Б, 4-Г

14. Соотнесите семиотический феномен в английском языке с аутентичным источником для самостоятельного сбора данных.

№	Вопрос		Ответ
1	Цветовые коннотации в британском варианте	А	The Times (рубрика «Royal News»)
2	Проксемика (пространственное поведение)	Б	Сравнение 2 эпизодов: Graham Norton Show (UK) vs Jimmy Fallon (US)
3	Кинесика (жесты в интервью)	В	YouTube-интервью с британским актёром (выключенный звук)
4	Паралингвистика (интонация, паузы)	Г	Подкаст BBC «The English We Speak» с транскрипцией

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-Б, 3-В, 4-Г

15. Соотнесите тип искажения при самооценке с конкретным способом его преодоления.

№	Вопрос		Ответ
1	Эффект Даннинга — Крюгера (переоценка знаний о семиотике цвета)	А	Участие в групповом разборе 5 примеров иронии с обсуждением типичных ошибок
2	Эффект ложной уникальности (студент думает, что только он не понимает английскую иронию)	Б	Свободное воспроизведение 3 примеров на каждый термин без подсказок
3	Иллюзия знания (кажется, что знает термин, но не может дать пример)	В	Смешанное повторение по системе Лейтнера (карточки из разных блоков)
4	Эффект недавности (помнит только последнюю тему, забывая предыдущие)	Г	Сравнение своих ответов с ключами после теста из 20 примеров

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Г, 2-А, 3-Б, 4-В

1 СЕМЕСТР ПК-1

1. Задачей семиотики является изучение:

- А) связи языка и мышления
- Б) знака и знаковых систем**
- В) культурных феноменов
- Г) проблем естественного языка

Ответ: Б) знака и знаковых систем

2. Кому из ученых принадлежит приоритет создания науки семиотики и классификации знаков?

- А) Э. Бенвенисту
- Б) Ч. Моррису
- В) Ч. Пирсу**
- Г) Ф. де Соссюру

Ответ: В) Ч. Пирсу

3. Семиотическое понятие текста означает:

- А) линейную последовательность вербальных знаков
- Б) плоскостное изображение
- В) объемное изображение
- Г) совокупность любых взаимосвязанных знаков**

Ответ: Г) совокупность любых взаимосвязанных знаков

4. Интерпретацией называется:

- А) работа мышления, которая состоит в расшифровке смысла, стоящего за очевидным смыслом, в раскрытии уровней значения, заключенных в буквальном значении**
- Б) сложный многоступенчатый акт, включающий в себя как бессознательные, интуитивные, так и осознанные мыслительные операции
- В) различные индивидуальные психологические установки субъекта, иначе говоря, определенная настроенность человека на тот или иной тип восприятия
- Г) структура ограничений

Ответ: А) работа мышления, которая состоит в расшифровке смысла, стоящего за очевидным смыслом, в раскрытии уровней значения, заключенных в буквальном значении

5. В официальной письменной коммуникации (деловое письмо на английском языке) семиотический анализ показывает, что употребление восклицательного знака в конце предложения «Thank you for your prompt attention to this matter!» будет расценено носителем британской культуры как:

- А) Приемлемый способ выражения благодарности в любой официальной переписке
- Б) Проявление дружелюбия и неформального тона, допустимое только в письмах к коллегам равного статуса
- В) Нарушение официального этикета, избыточная эмоциональность, снижающая доверие к автору**
- Г) Обязательный элемент вежливости в английском деловом дискурсе

Ответ: В) Нарушение официального этикета, избыточная эмоциональность, снижающая доверие к автору

6. Задача интерпретации состоит в:

- А) точной передаче содержания произведения

- Б) вербальной записи произведения, находящегося в других языковых формах
 В) придумывании своего смысла, отсутствующего непосредственно в тексте
Г) извлечении из текста максимума заложенных в него смыслов или сведение множества вариантов к некоему общему, единому смыслу

Ответ: Г) извлечении из текста максимума заложенных в него смыслов или сведение множества вариантов к некоему общему, единому смыслу

7. Первичной моделирующей системой является... Напишите ответ в именительном падеже.

Ответ: естественный язык

8. В профессиональной письменной коммуникации (академическая статья на английском языке) использование пассивного залога вместо активного выполняет важную семиотическую функцию. Назовите одним словом (существительным) эту функцию, связанную с устранением авторского «я» из текста.

Ответ: Объективация

9. В официальной письменной коммуникации на английском языке (деловое письмо) при обращении к адресату, имя которого вам неизвестно, используется формула приветствия «Dear Sir or Madam». Назовите единственную корректную формулу прощания, которая семиотически соответствует этому приветствию в британском деловом этикете.

Ответ: Yours faithfully

10. В неофициальной письменной коммуникации (личный блог) хештег выполняет функцию маркирования темы и эмоционального состояния. Назовите тип знака по Чарльзу Пирсу, к которому относится хештег как семиотическое явление

Ответ: символ

11. В профессиональной устной коммуникации (конференц-колл с американцами) непрерывное произнесение «Ага», «Окай», «I see» собеседником во время вашего выступления семиотически означает поддержание контакта, а не согласие. Назовите термин для таких вокализаций. Запишите ответ одним словом в именительном падеже.

Ответ: бэкченнелинг

12. В устной профессиональной коммуникации (международный авиадиспетчерский английский) фраза «Say again» является стандартным клише вместо «What?» или «Repeat». Назовите семантическое качество, которое делает эту формулу предпочтительной. Запишите ответ одним словом в именительном падеже

Ответ: нейтральность

13. Соотнесите английские формулы официального делового письма с их семиотической функцией и уместностью.

№	Вопрос		Ответ
1	«Dear Sir or Madam» — «Yours faithfully»	А	Используется, когда имя адресата известно
2	«Dear Mr. Johnson» — «Yours sincerely»	Б	Недопустимо в официальной переписке

3	«Hi John» — «Best»	В	Используется, когда имя адресата неизвестно
4	«Yo» — «Later»	Г	Маркер полуформальной переписки с коллегой

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-А, 3-Г, 4-Б

14. Соотнесите британские эвфемистические фразы с их реальным семиотическим значением в деловой устной коммуникации.

№	Вопрос		Ответ
1	«That's quite interesting»	А	Полное несогласие и возмущение
2	«I'll bear it in mind»	Б	Категорический отказ (я не буду этого делать)
3	«With the greatest respect»	В	Сомнение / скорее всего отказ
4	«I'm not entirely satisfied»	Г	Я услышал, но игнорирую / не приму мер

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-Г, 3-А, 4-Б

15. Соотнесите английские разговорные идиомы (неофициальная устная речь) с их семиотическими эквивалентами в русском языке.

№	Вопрос		Ответ
1	«To be over the moon»	А	Злиться / быть вне себя
2	«To hit the roof»	Б	Быть на седьмом небе от счастья
3	«To be under the weather»	В	Быть очень уставшим / без сил
4	«To be knackered»	Г	Плохо себя чувствовать / приболеть

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-Г, 4-В

1 СЕМЕСТР ПК-2

1. Особая роль естественного языка среди других семиотических систем заключается в:

А) его простоте

Б) его роли как универсального средства общения

В) его функции переводчика

Г) его возможности различного написания

Ответ: Б) его роли как универсального средства общения

2. Посткоммуникативная фаза восприятия текста – это:

А) непосредственно сам процесс восприятия субъектом текста

Б) «переживание» текста в его положительном или отрицательном векторе в целом и в деталях в частности

В) индивидуальные психологические установки субъекта

Г) нахождение субъекта в рамках очевидного буквального смысла и значения

Ответ: Б) «переживание» текста в его положительном или отрицательном векторе в целом и в деталях в частности

3. Знак определяется как:

А) материальный факт, повторяющий другой материальный факт

Б) действительность, отражающая другую действительность

В) действительность, преломляющая другую действительность

Г) двусторонний материальный факт, замещающий что-либо и используемый для восприятия, хранения, передачи и преобразования информации

Ответ: Г) двусторонний материальный факт, замещающий что-либо и используемый для восприятия, хранения, передачи и преобразования информации.

4. В информационно-кодовой коммуникативной модели звеньями коммуникации являются:

А) адресант, адресат, шумы, знаки

Б) адресант, адресат, контекст, тема, знаки

В) код, канал связи, контакт, знаки, шумы

Г) адресант, адресат, код, канал связи, контакт, шумы

Ответ: Г) адресант, адресат, код, канал связи, контакт, шумы

5. Буквальное иконическое сообщение проявляется в:

А) художественном тексте

Б) кинофильме

В) рекламе

Г) музыкальном произведении

Ответ: Б) кинофильме

6. Метафорой называется:

А) слово или выражение, употребленное в переносном значении на основе смежности, близости явлений или предметов

Б) слово или выражение, употребленное в переносном значении на основе сходства предметов или явлений

В) образное выражение, основанное на преувеличении

Г) образное выражение, основанное на усилении (как правило, троекратном) какого-либо признака

Ответ: Б) слово или выражение, употребленное в переносном значении на основе сходства предметов или явлений

7. В английском рекламном тексте использовано прилагательное в превосходной степени «the best». Для достижения стилистической адекватности в русском переводе можно использовать слово «отличный» вместо «лучший». Назовите **тип такой трансформации**. Запишите ответ одним словом в именительном падеже.

Ответ: модуляция

8. В английском художественном тексте используется приём «аллитерации» (повтор начальных согласных). Назовите тип переводческой трансформации, применяемой для сохранения стилистического эффекта. Запишите ответ одним словом в именительном падеже.

Ответ: компенсация

9. В английском экономическом тексте употреблено слово «default» в значении «невыполнение обязательств». Назовите однословный русский эквивалент в именительном падеже.

Ответ: дефолт

10. При переводе английского официально-делового текста встретилась конструкция «the undersigned». Назовите один нормативный русский эквивалент в именительном падеже.

Ответ: нижеподписавшийся

11. В английском психологическом тексте употреблён термин «learned helplessness». Назовите точный русский терминологический эквивалент в именительном падеже.

Ответ: выученная беспомощность

12. Английская идиома «to kick the bucket» в художественном тексте требует стилистически адекватного перевода. Назовите русский функциональный эквивалент в именительном падеже.

Ответ: сыграть в ящик

13. Соотнесите английские юридические термины с их нормативными русскими эквивалентами.

№	Вопрос		Ответ
1	«breach of contract»	А	«искковая давность»
2	«statute of limitations»	Б	«нарушение договора»
3	«tort»	В	«деликт»
4	«cause of action»	Г	«основание иска»

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-В, 4-Г

14. Соотнесите английские фразовые глаголы в научно-техническом тексте с их русскими эквивалентами.

№	Вопрос		Ответ
1	«to carry out»	А	«сталкиваться с»
2	«to set up»	Б	«выполнять / проводить»
3	«to break down»	В	«устанавливать / организовывать»
4	«to run into»	Г	«разбирать на составные части / выходить из строя»

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-Г, 4-А

15. Соотнесите английские фразеологизмы с их русскими функциональными эквивалентами.

№	Вопрос		Ответ
1	«to be between the devil and the deep blue sea»	А	«кот наплакал»
2	«a drop in the bucket»	Б	«между двух огней»
3	«when pigs fly»	В	«капля в море»
4	«to have a sweet tooth»	Г	«когда рак на горе свистнет»

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-Г, 4-А